

U ch'e'enil kaaj

El Pozo del pueblo



Saúl May Uitz
María Ermila Moo Mezeta
Coordinadores



U ch'e'enil kaaj

El Pozo del pueblo

Saúl May Uitz

María Ermila Moo Mezeta

Coordinadores



ACANITS

Primera Edición: noviembre de 2025

© 2025 Academia Nacional de Investigación en Trabajo Social

ISBN:978-607-8987-34-4

DOI: <https://doi.org/10.62621/b22qyy39>

Academia Nacional de Investigación en Trabajo Social

© 2025 Por características tipográficas y de diseño editorial ACANITS A.C.

Portada:

El libro fue sometido a dictamen doble ciego por pares académicos y es responsabilidad del autor.

Este libro electrónico es editado por la Academia Nacional de Investigación en Trabajo Social (ACANITS) bajo la licencia Creative Commons CC BY-NC-SA 4.0; que de manera gratuita pone a disposición esta obra siempre y cuando se atribuya el crédito al autor. También puede leer, descargar, compartir, copiar y redistribuir el material sin fines comerciales y con la utilización de esta misma licencia.



Impreso en México.

Contenido

	Pág.
Pay be'en t'aan	9
Anahí Guadalupe Canche May	
Prólogo	13
Anahí Guadalupe Canche May	
YÁAX NOJ JATAS	15
Ch'é'en kaaj	
Saúl May Uitz	
CAPÍTULO I	23
Pozo del Pueblo	
Saúl May Uitz	
KA'A NOJ JATAS	31
U ja'il Ch'é'en	
Saúl May Uitz	
CAPÍTULO II	38
El agua de pozo	
Saúl May Uitz	
ÓOX NOJ JATAS	45
Páay ja'	
Saúl May Uitz	
CAPÍTULO III	53
Jalar agua de pozo	
Saúl May Uitz	
KAN NOJ JAATS	61
Ba'alob k'a'ana'an utia'al le páayja'o'	
José Isaac Pool Chab	
CAPÍTULO IV	59
Cosas que se necesitan para jalar agua	
José Isaac Pool Chab	

JO' O NOJ JATAS	77
U tukulil kaajnáalilo'ob tio'olal ch'e'en kaaj	
Saúl May Uitz	
José Isaac Pool Chab	
CAPÍTULO V	85
El pensamiento de los pobladores sobre el pozo del pueblo	
Saúl May Uitz	
José Isaac Pool Chab	
Fotograma de pozos del pueblo de kimbilá	93
Coordinadores y autores	95

Pay be'en t'aan

Cháake' u yuumil le ja'o' le beetike' ti' k t'aane' k wa'alik, ti' k tuukule' tia'ani' ba'ale' ken k'áaxal cháake' le ja'o' ku yichkiinsik le yóok'ol kaaba', ti' túune' le ja'o' ku jáayal yóok'ol k'áak'náab yéetel ku bayjal ichil ts'ono'ot, u ja'il ts'ono'ote' kuxa'an, yaan u beelil u k'i'ik'el, le beetike' le ja'o' ku peesikuba, bey túuno' le ja'o'ku kóojol tak tu yitil le ch'e'eno' utia'al u kuxtalil máako'ob.

U ja'il ch'e'en, sen k'a'anan sáansaml k tia'al kuxtalil, bey xan jump'éel najbe'entsil tuméen ku k'abéejtchaal, utia'al ya'abkach. ba'alo'ob, táaj k'a'abéejtal utia'al uk'bil, utia'al k meentik k wo'och janal, utia'al ichkiil, utia'al p'o' núukul, utia'al p'o' nook' bey xan ku k'abéejtal utia'al jóoyab páak'alo'ob yan ich kool.

U ch'e'enil kaaj jump'éel chan a'analtéej tu'ux ku ts'íibta'al u tsikbalil tu yo'olal u tuukulil Kaajnáalilo'ob tio'olal tuláakal ba'alo'ob jach k'a'anan ma' u tu'ubsa'al tio'olal u ch'e'enil jump'éel kaaj, tumen u k'ajláayil jump'éel kaaje' jach k'a'anan u ts'íibtal, u tsikbaltal yéetel

u tséental, tumen u tuukulil kaaje' k'a'abéet u nojochtal
uti'al ma' u tu'ubsal mix bik'iin.

Ya'abkach niib óolal ti' tuláakal, le máako'obo'
táakpajalnajo'ob ti' le meyaja' bey xan ti' tuláakal máak tu
ts'áaj u yóol, u túuntajil yéetel u tukuulil. Kin pa'atik yéetel
tuláakal u muuk'in puk'si'ik'al kexi' le chan a'analtéej ka
meyajnak ti tuláakal máako'ob u k'at u k'ajóoltiko'ob
jump'íit k miatsil.

Yéetel ya'abkach ki'imak óolal kin ts'iib óoltik tech
tuláakal utsil

Anahí Guadalupe Canche May

Prólogo

Cháak (lluvia) es el dios del agua, por eso en nuestro hablar se menciona en nuestro pensamiento ahí está, sin embargo, cuando llueve el agua baña a la tierra, entonces el agua desciende sobre el mar y permanece dentro del cenote. El agua del cenote vive, tiene venas, por eso el agua se mueve y es así como llega al fondo del pozo para la vida de las personas.

El agua de pozo, es muy valioso para nuestra vida todos los días, además es una necesidad, porque es necesario para muchas cosas, es muy necesario para beber, para preparar nuestro alimento, para bañar, para lavar trastes, para lavar ropa, así mismo es necesario para regar las plantas en en la milpa.

El pozo del pueblo es un libro pequeño escrito sobre las narrativas del pensamiento de los pobladores sobre todas las cosas que son necesarias sobre el pozo de un pueblo para que no se olviden, porque la historia de un poblado, es muy valiosa escribirla, contarla y alimentarla, para que el pensamiento del pueblo crezca y jamás sea olvidado.

Muchas gracias a todas esas personas que participaron para la elaboración de este libro, así mismo a todas las personas que dieron su consentimiento para compartir sus experiencias y pensamientos. Espero con toda la fuerza de mi corazón que este libro sea de mucha utilidad para todas aquellas personas que quieran conocer un poco de nuestra cultura.

¡Con mucha alegría te deseo lo mejor!

Anahí Guadalupe Canche May

YÁAX NOJ JAATS

Ch'e'en kaaj

Saúl May Uitz*

“Tsikbaltej u tia'al a k'a'ajsbesik, ts'íibtej u tia'al a
kuxkintik” *May (2025)*

Oksaj t'aan

Yaan ya'ab ba'alo'ob je'el u páajtal a ts'íibtike'ex ti'o'olal u máank'iinal u kuxtal juntúul máak, kin wa'alike' beyo', bey tuláakal ba'alo'ob ta máansaj ta paalil ta kaajal, u tsool xikin a chiich yéetel a nool, a pak' tumut tu beetaj ti' teeoh a na'atik le kuxtalila'. Kin wa'alike' chen k'a'abéet a kutal, a machik jump'éeel ch'ilib ts'íibe' yéetel ts'éets'ek wáal ju'unob yéetel a ts'íibtik ba'ax ka tuklik. Ti' le yáax noj jaats'a' ku ts'íibtal tu yo'olal ba'alo'ob ba'ax ku ya'alal, ba'ax ku tuukultal tumen u kaajnáalilo'ob tu kaajil Kimbilá yéetel xul, tio'olal u ch'e'enil le jats'uts kaaja'. Kexi'e' ka'aj uts ta wiche'ex.

* Profesor de la Facultad de Enfermería. Universidad Autónoma de Yucatán

Ch'e'en kaaj

Bey jump'éeel náaye', ba'ale' ma' beyi', tumen ti' yaan tin tuukul, kin beetik u pirin suut in tuukule' u tia'al in k'a'ajsbesik ba'alo'ob jats'utstako'ob tin máansaj tin paalil je'e bix ka'aj káaj in bin xook ti' ka'aj ja'abilo'ob xook, in báaxal tu yóok'ol bej yéetel in suku'un, in wíits'ino'ob, in wéetpalilo'ob, u tsool xikin yéetel u k'eeyaj in chiich, u k'iinilo'ob in k'iink'aaba', in bin meyaj ich kool, in ts'éemtik u yalak' k'éek'eno'ob in chiich, in oxo'omtik nal, in páak táankab, in jóoyab, yéetel páay ja' te' ch'e'eno'. Le páay ja'o' te' ch'e'eno' jach ku k'a'ajaj ti' ten, mixbik'iin tu'ub ti' teni' tumen sáansamal chen u píik'il k'iine' ku ya'alaj ti' ten beya' líik'en uk'ul paal ku ts'ookole' ka maachik a ch'óoy ka bin páay ja' tumen yaan u k'abéejtal utia'al meyaj bulk'iin.

Le te' ch'e'en kaajo' jump'éeel ch'e'en beeta'an tumen úuchen kaajnáalilo'ob utia'al u ch'aik ja' máako'ob, ma' *propiedadi'* tumen ka'ach úuche ma' tuláakal máako'ob ku jooliko'ob jump'éeel ch'e'eni' tu yotocho'ob, le o'olale' je'ex ka'aj joolok jump'éeel ch'e'en te táanchumuk beeja' mix máak uti'a'ali' mina'an u yuumil uti'al tuláaklo'on. Le te' ch'e'en kaajo' bey túuno bey u k'aaba' tumen je'e

máaxake' je'el u páajtal u biin u páayja' u ch'a'a ja' u yuk' ja', le te' ch'e'en kaajo' ma' tu páajtal in wa'alik máax beetmij máax joolmij, chéen in wu'uymaj u ya'alal tumen in animáas ka'anool ka máan kajtal waye' te kaaja' tia'anili'e' le ch'e'eno' mix máak yojel máax joolmij, je'ex jump'éeel an te' k'íiwiko' úuch anak te'elo' bejlae' ku meyaj tia'al tuláakal kaaje'.

In wu'uymaj u tsikbaltale' úuch, úuch ka'ache' chéen ch'akbi' chéen poolbij bey u ya'aliko'ob chéen yéetel u k'ab máak yéetel cincel bey joolik le ch'e'en kaajo' wáaj ka xikech te' chik'iin kaaja' yaan a wilik jump'éeel ch'e'eni' jáal beejil anik, yaan a wilik u jáal u chi' le ch'e'eno' taax yan u bebeko'ob, tumen úuch ka'ache' ma' tu meyaj *cáarriyóo* utia'al páayja' way kaaje' ka'ach úuche' chéen nojol, xaman, lak'iin, chik'iin yaan u ch'e'enil kaaj.

ka'ach úuchij te' kaajo'obo' le ch'e'eno' juntúul kúuchil tu'ux ku yuuchul meyaj beyxan u kúuchil ts'ikbalil, che'ej, líik'saj t'aan yéetel ba'ate'el t'aan, tumen le ch'e'enobo' ma' ichij u táankabil le najo'obo' yaaniko'ob, ka'ach úuchij, le ch'e'no'obo' utia'al tuláakal máak, kajano'ob náatstak ti' le ch'e'eno' le o'olale' ken xikech te' páay ja'o' ma' chéen ta junaj yaanikech te'elo' yaan uláak' a wet chi' na'obo'.

Bey túuno' le ch'e'en kaajo' je báaxak súutukil ka xikech páayja' yaan a ts'iikbal yéetel a wojeltik bix u kuxtalil a wet kaajnáalo'ob, ba'ax úuch jo'oljeak, máax ba'ate'elnajij, máax kíimij wáa úulak ba'alo'ob úuchij te' kaajo' lebetike' ti' jump'éeel chan kaaje' tuláakal máak u k'ajóolo'obo' yéetel ya'abkach le k'ajlayilo'oba' ku tsikbaltal tu chi' ch'e'en.

Kin wa'alike' mi je'e tu'ux kaajal ka xi'ikechi', yaan a wi'ilik jump'éeel ch'e'en kaaj, bey in tuuklik ba'ale' mi ma' chéen tin tuukul yaan, tumen jach u jaajil, chéen k'a'abéet a ch'a'ik u beejil a jóok'ol a xíimbaltik jump'éeel chan kaaje' utia'al a náatik ba'ax táan in wa'alik ti' teech. Wáaj ka xikech tin kaajale', tu kaajil Kimbilá, mi' yaan a wilik min úuk'p'éeel ch'e'eno'ob t'ooxantak te' tin kaajalo', tumen, bix ka'ach 'úuche' ma' jach nojoch le in kaajalo', nukuch wíiniko'obe' bey ku ts'ikbaltiko'ob, "sansáamal k'a'abéet a líik'il páay ja' te' ch'e'en kaajo', tumen ja'e' táaj k'a'anan k tia'al kuxtalil"

Ti' tuláakal mejen kaajo'obe', ken xi'ikech xíimbal, yaan a wilik jump'éeel ch'e'en kaaj, ba'ale' wáa ma' a wo'ojel tu'ux yaanil, cheen k'a'abéet a kaxtik wáaj a k'atchi'itik ti' máake', tu'ux ku p'áatal u che'e'enil le kaajo'. Kin

k'a'ajsbesik ka'ach tin paalil, in chiiche' sáansamal le ken tiip'ik k'iine' ku yalikten beya': ch'a' a ch'óoy xeen páayja' tumen le ja'o' yaan u k'a'ajbéetal buul k'iine', u tia'al p'o' nu'ukul, u tia'al p'o' nook', u tia'al ichkiil, bey xan ken chinik k'iine' k'a'abéet a biin a jóoya'btik a paak'alo'ob tumen wáaj ma' ta jóoya'btik, ku kíimilo'ob.

Pa'atik in jan ts'ikbaltik ti' teeche, le ka'ach úucho' chéen páaybil ku beetal le ja'o' te' ch'e'eno' mi yaan óoxp'éel wáa kamp'éel kárriyóoso'ob, tumen ka'ach úuchej ya'ab ko'olelo'ob yéetel ch'úupalalo'ob ku biino'ob páay ja' le beetike' ka'ache' jats'uts u yilaj máak náats te' ch'e'en kaajo' bejla'e' ts'o'ok u tu'ubul ts'o'ok u p'áatal mix máak ku páaytik ja', bey xan ba'ax úulak' ts'o'ok u tu'ubul, ma' tu beetal bejla'e' u ts'aabal u yokoom, yéetel u baalo'i' le che'e'eno' tumen bejla'e' chéen maanbil ja' ku beetal, mix máak ku páayja. Le ch'e'eno' jach u jaajil utia'al máak ka'ach kajakabalo'ob náats ti' le ch'e'eno' ka'ach úuch waye' ti' ku cha'a ja' in ix kite', u yatan in ts'éyuum pedroe', in ts'éyuum timon, animáas in maama, ya'ab máako'ob ku ch'aik'o'ob ja' telo' ka'ach te' che'e'no'.

Yaan k'iino'obe' kin k'a'ajsik beya' ka'ach úuche' jach táant a paayja'tik le ja'o' táan a ki' wuk'ik, tak síis, síis, ki'a

wuk'ik le kili'ich ja'o' bey xan síis, síis a ki' ichkintik, ba'ale' bejlae' wáaj ka biin a chuup jump'éeel chan ch'óoye' séeb ku k'iintal tumen jach sen chokoj le k'iino' te' k'iino'aba'. k'aja'an ti' teen le ka'ach úucho' chéen u pik'il k'iine' ka kuchik u suumil ch'e'en, yéetel a ch'óoy tumen yaan u k'ábetchajal le ja'o' utia'al u beetal janal, wáa u chaakal u ki' a wo'och janal, utia'al u p'o'bol k'u'um, utia'al ichkil, bey xan utia'al u yuk'ul, le óolalej jach k'a'anan a paytik ya'ab ja' k'áabet a chuupik tuláakal le ch'óoyo'obo' úuche' chéen ko'olel ku beetik le meyajaj' tumen xibe' sam xi'iko'ob tu kool wáa ich k'aax meyaj.

Te' k'iino'oba' jach yéetel yaaj óolal taan in wilik bix ts'o'oks u tu'ubsal le ch'e'en kaajo', mix máak ku páay ja', mina'an u yokom, mina'an u baalo'il mix u *cáarriyóo*, maaka'an u chi' le ch'e'eno'obo' yéetel ya'ab xíiw yaan tu bak' paach tumen bejla'e' chéen ukbe'en ja'i' yéetel maanbil ja' ku béeta'al, ka'ach úuche' in chiiche' le ken ts'o'oks u páayja'e' ku lóokansik u yo'och ja' utia'al uk'bij. Bejla'e' te' kíino'oba' ku tuukulta'al wáa ka wu'uk'ik u ja'il ch'e'en je'el a k'oja'antale' le óolal yaan máako'obe' ku maaniko'ob u yo'och ja' le ku máan kóonbilo' (il a wilej le yáax oochela').

Foto 1. Yáax oochel. U ch'e'enil u kaajil Kimbilá



Fuente: Elaboración propia

CAPITULO I

Pozo del pueblo

Saúl May Uitz*

“Cuéntalo para recordarlo, escríbelo para vivirlo”

May (2025)

Introducción

Hay muchas cosas que pueden escribir sobre el pasar de la vida de una persona, creo que si, como todas las cosas que pasaste en tu niñez, los consejos de tú abuela y abuelo, las experiencias que te hicieron comprender la vida. En mi opinión, solo necesitas agarrar un lápiz y algunas hojas de papel y escribir lo que piensas. En este primer capítulo se escribe acerca de las cosas que se dice y lo que se piensa por los pobladores sobre el pozo de este bonito pueblo de Kimbilá y Xul. ¡ojalá sea de su agrado.

* Profesor de la Facultad de Enfermería. Universidad Autónoma de Yucatán

Pozo del pueblo

Como si fuera un sueño, pero no es así, porque está presente en mi memoria, hago girar mi memoria para recordar para recordar cosas bonitas que viví en mi niñez como cuando inicie mis estudios de primaria, cuando jugaba en la calle con mi hermano y mis hermanitos, mis amigos de la niñez, así mismo los consejos y regaños de mi abuela. Los días de mi cumpleaños, cuando iba a la milpa a trabajar, criar los cerdos de mi abuela, desgranar elote, deshierbar en el patio, regar y jalar agua en el pozo. Jalar agua en el pozo lo recuerdo muy bien, nunca se me ha olvidado, porque todos los días, apenas amanece, me decían “Niño levántate, desayuna y luego agarras tu cubo y vas a jalar agua, porque servirá para el trabajo de todo el día”.

El pozo del pueblo, es un pozo que fue construido por los antiguos pobladores, para que las personas dispongan del agua, no se trata de una propiedad, porque hace mucho tiempo no todas las personas podían hacer un pozo en sus casas. Es por eso como si se hiciera un pozo en medio de esa calle, no es de nadie, no tiene dueño, sería de todos nosotros, entonces es por lo que al pozo del pueblo se le llama de esa manera, porque cualquier persona puede ir a jalar agua, a

disponer de agua y tomar agua. No puede decir con exactitud quien lo hizo o quien construyó el pozo del pueblo. Solo he escuchado platicar por el difunto de mi bis abuelo, cuando el pasó a vivir en el pueblo ya estaba aquí el pozo. Nadie sabe quién lo agujero, como uno que está en el centro del pueblo, hace mucho tiempo que está ahí, hoy le sirve a todo el pueblo.

Hace mucho tiempo en los pueblos, los pozos eran un lugar donde se trabajaba, también, un lugar de pláticas, risas, chismes y también de discusión, porque los pozos no estaban dentro del patio de las casas, hace mucho tiempo los pozos eran para todas las personas que vivian cerca del pozo, por eso, cuando ibas a jalar agua, no solo tú estabas ahí, había otros vecinos. Así entonces, el pozo del pueblo en cualquier momento que vayas a jalar agua platicaras y conocerás como es la vida de los pobladores, que pasó ayer, quien peleó o quien falleció u otras cosas que sucedió en el pueblo, por eso en un pueblo pequeño todos se conocen y muchas de estas historias se platican alrededor del pozo

He escuchado que se dice que hace mucho, mucho tiempo solo picar y esculpir con la mano y con cincel así se agujero el pozo del pueblo. Si te diriges al poniente de este pueblo

verás un pozo a la orilla de la calle, verás que la orilla de la boca del pozo tiene la forma de varios canales lizos, porque hace mucho tiempo no se utilizaba carillo para jalar el agua. Aquí en el pueblo hace mucho tiempo solo en el sur, norte, oriente y poniente del pueblo había.

Digo que, en cualquier poblado que vayas, verás un pozo del pueblo, eso es lo que pienso, sin embargo, no solo está en mi pensamiento, porque la verdad solo necesita salir a pasear por algún poblado para que entiendas lo que te estoy diciendo, si vas a mi pueblo, el poblado de Kimbilá, veras quizás siete pozos distribuidos en todo el pueblo, porque como hace mucho tiempo el pueblo no era grande, los antiguos pobladores comentaban “todos los días necesitabas levantarte temprano a jalar agua en el pozo del pueblo, porque el agua es muy valioso para nuestra vida”

En todos los pueblitos, cuando vayas a pasear, vas a ver algún pozo del pueblo, sin embargo, si no sabes dónde está, solo tienes que encontrar o preguntarle a alguien donde se encuentra el pozo de ese pueblo. Yo recuerdo antes en mi niñez mi abuela todos los días apenas amanece, me decía así: agarra tu cubo y ve a jalar agua porque el agua, servirá para todo el día, para lavar los trastes, para lavar la ropa, para

bañar, así mismo, cuando el sol se está ocultando, es necesario ir a regar los sembrados porque si, no se riega se morirán.

Déjame un instante contarte, hace mucho tiempo, solo jalar agua se hacía en el pozo, creo que había tres o cuatro carillos, porque antes muchas mujeres y muchachas iban a jalar agua, por eso era muy bonito ver a personas cerca del pozo del pueblo, hoy ya se olvidó, ya se dejó, nadie jala agua. Así mismo, otra cosa que ya se ha olvidado, no se hace hoy en día, es poner el poste y el travesaño del pozo, porque hoy solo se compra agua, nadie jala agua. El pozo, la verdad es de todas las personas que vivían cerca del pozo, hace mucho tiempo aquí agarraban agua mi tía la esposa de mi tío Pedro, mi tío Timón, mi difunta mamá, antes muchas personas agarraban agua ahí en el pozo.

Existen días que me pongo a recordar, hace mucho, acabas de jalar el agua lo estas tomando muy rico, hasta se siente frío el santo agua, esta frío, frío que hasta se toma rico. Así mismo, está frío, frío y agradable cuando te bañas, sin embargo, hoy en día, si vas a llenar un pequeño cubo, se calienta rápido, porque el sol es demasiado caliente en estas épocas. Me viene a la memoria, hace mucho tiempo apenas

sale el sol (amanecer) cargabas tu sogas de pozo y tu cubo porque se va necesitar el agua para preparar la comida o para cocinar la comida, para lavar el nixtamal, para bañar, también para tomar, por eso, es muy valioso jalar mucha agua, es necesario llenar todos los cubos, hace mucho solo las mujeres hacían este trabajo porque los hombres hace mucho que se fueron a la milpa o al monte a trabajar.

En estos tiempos y con mucha tristeza, estoy viendo como ya se ha olvidado el pozo del pueblo, nadie jala agua, el pozo ya no tiene su poste, ni su travesaño, ni su carillo, están tapados las bocas de los pozos y con mucha hierba a su alrededor, porque hoy en día solo agua potable o agua purificada se utiliza. Hace mucho tiempo mi abuela cuando apenas terminaba de jalar agua, hervía su agua para ser tomado. Hoy en estos tiempos se piensa que si tomas agua del pozo te puedes enfermar por eso hay personas que prefieren comprar su agua el agua que pasan a vender o agua purificada. (Ver imagen 1).

Figura 1. El pozo del pueblo de Kimbilá



Fuente: Elaboración propia

KA'A NOJ JAATS

U ja'il ch'e'en

Saúl May Uitz*

“In wa'alike' beyo' wáaj uk'ajech uk' ja', wáaj uk'aj a wóol uk' jets' óolal”. *May (2025)*

Oksaj t'aan

Le k'iin ken k'uchuk u xuuluk ja'e' ku xuulul k kuxtal, tumen le yóok'ol kaaba' wáa mina'an ja'e' ma' tu kuxtal che'ob, ma' tu kuxtal ba'alche' yéetel máako'ob le beetike' tuláaklo'on je'el k páajtal kanantik le ja'o', bixi' ma' a pulik u ta' míis k'áanab wáa náats jáal ja' ma' p'aatik u to' ba'ax ka bisik a jaantej ichil ts'ono'ot, ma' p'aatik jáalk'ab u beel ch'otob, ch'óotej, wáa yaan a wichkil, p'iis buka'aj ja' ken meyajnaktech, bey xan wáa yaan a jóoya' ma' bulik u moots le a páak'alo'ob. beet u ka'aj meyaj ti' teeche le ja'o' wáa yaan a ts'áaik ja' ti' a walak' ba'alche' ma' sen chuupik u núukul tu'ux ku yuk'iko'ob ja'. Ti' le ka'a noj jaatsa' ku ts'íibtal tio'olal bix u ja'il ch'e'en kaaj, bix ka'achij yéetel

* Profesor de la Facultad de Enfermería. Universidad Autónoma de Yucatán

bix bejla'e' kexi' le ba'ax kin ts'íibtika' ka k'uchuk tak tu ts'u' a puksi'ik'al. Kexi'e' ka uts ta wiche'ex.

U ja'il ch'e'en

Ma' tu páajtal in káajsik le tsikbala' wáa ma' je'epaja'an a tuukul, tumen k'abeet a ts'áajik tuláakal a ts'a óol ti' le tukulilo'oaba' ken in wa'alej. Le ja'o' wáa kili'ich ja' je'ebix ku ya'aliko'ob úuchben kaajnaalilo'obe' jump'éeel ki'ki't'aan tumen k'a'anan u tia'al k kuxtalil, le beetike' k'a'abéet k kanantik le ja'o'. Jaytéen a wuk'maj u ja'il ch'e'en, a wojel wáaj bixi' ki' wáaj ti' a chi'. U ja'il ch'e'en jach ki', tumen le ken a páayte ja'o' ken ts'o'ok a jo'osik, ka wets'kúunsik a chóoy tu jáal u chi' le ch'e'eno' yéetel ken a wuk'ej, yaan a wuyik síis u biin tu beel a janal, tak a wiinkilal ku jeelpajaj ka wu'uyik bey tu síistale'.

Yaan k'iino'obe' kin k'a'ajsik beya' ba'axten ts'o'ok tuubsik uk'ik u ja'il ch'e'n, ba'ax ts'o'ok u yúuchul beya', ba'axten ts'o'ok p'aatik beetik. Le u ja'il ch'e'n tak bejla'e' ki' u yuk'ul, chéen ba'ale' k'a'abéet a lóokansik tumen ma' je'ex ka'achij, ka'achej way kaaje' mina'an suumidero'ob je'ex bix u ya'alaj ich kastelan t'aan, bejla'e' ya'ab sumideros yaani' le beetike' u ja'il ch'e'en tso'o'k u

k'askunaj. Ka'ach úuche' táan a páaytik ja'e' táan a ki' wuk'ik, táan a p'o'ik a wich, tak yaan k'iine' wáa sen ooxoj ka ki' láalik ja' ta wóok'ol a wíinkilal. Je'ex líik'iken chichanen ku k'a'aja' ti teen, chéen u ja'ail.

Ch'e'en uk'ik, ken xiken ich k'aaxe' meyaj wáaj ku xuupul in wo'och ja'e' tak u ja'il jaltun in ki' wuk'maj.

Te' k'iino'oba' tuláakal ts'o'ok u k'éexpajal, u ja'il ch'e'en ma' tu yuk'ul mix tu páayta'al, bejla'e' u tuukulil máako'obe' chéen maanbil tuláakal ba'al, le óolale' maanbil ku beeta'al le ja'o' tak ku máan kóonbil tu jool a wotoch, wáa chéen ka t'aanakech yéetel a celulare'wáa ka tuxtik jump'éeel ts'íibil t'aane' ku jan bisaj tu jool a wotoch, bejla'e' jump'éeel garrafon ja'e' je'el u tojoltikteche' mi kinse peesose' yaan tu'uxe' mi tak treinta pesos, ya'ab táak'in k xuupik beyo' le beetike' teene' kin tuuklik beya' wáaj k jeelbesik tu ka'aten k tuukule' ka suunako'on tu ka'aten páayja'. P'iil a wich yéetel a tuukul chéen ts'aaj a tuukultej buka'aj ja' ku puulul chéen utia'al u p'o'bol u nu'ukul le ja'o' ka maaniko' uláak ba'ale' le kuuchilo'ob tu'ux ku p'o'bol nook'e', buka'aj ja' ku puulko'ob ka'ach úuche' chéen ka páaytik ja' chéen le ken u k'aabejtaltech wáa chéen utia'al p'o' wáa utia'al uk'bij. Kin wa'alik beya' k'a'abéet

wu'uyik u t'aan úuchben kaajnáalilo'ob tumen letio'obe jach táaj miatsilo'ob.

U ja'il ch'e'ene' bix je'el u páajtal in tsooliktech, jach táaj ki' síis, síis ken a wuk'ej le ken táant a páaytike' tak a wiinkilal ku p'áatal síiskunaj, wáa ooxoj k'iine' ma'lo'ob a wu'uyikaba' ma' tu keetpajal je'ebix maanbil ja'e' yéetel uk'benja'il tuméen uk'benja'ile' ku ts'aabal kloro biini', bey ku ya'alal, biin utia'al ma' u p'áatal éek'i' le ja'o' beyo' ma' tu k'oja'antal máak. U jaajile' le u ja'il ch'e'en ka'ach úucho ma' éek'i' je'bix bejela'e, te' k'iino'oba' way kaaje' le te' máako'obo' ku kíinsajo' k'éek'en yéetel wakax tuláakal le ja'o' tu'ux ku p'o'bol tu'ux kíinsabij le ba'alche'o'obo' u k'i'ik'el u ta' yéetel u ja'il u choochel te' ku biin te' suumidero yaan te' ka'acho' chéen ba'ale' le te' suumidero ku ya'aliko'ob jach taam ku k'uchul tak te' u ja'il le ch'e'eno'obo' le beetike' le ja'o' taan k wuk'ik beya' ma' tu xáantal yaan k p'áatik éek'kunaj yaan u k'askunaj. Teene' kin wa'alik beya' k'a'abéet kalantik u ja'il ch'e'en wáa ma'e' yaan k'uchul u k'iine' ken xu'uluk u ja'il ch'e'en, tu'ux ken ch'a'ik ja' beya'.

Le úuchben máako'obo' ma' tu sen k'oja'antalo'ob je'ebix te' k'iino'oaba' tuméen chéen u ja'il ch'e'en ku

yuk'iko'ob ka'achij, ma' tu manaj ja' ma' tu máan kóonbil
ja'yéetel mina'an uk'benja'il, chéen páayja ti' ch'e'en.
Ka'ach úuche' chéen táant u píik'il k'iine' táan u maachaj u
suumil ch'e'en taan u biin máak páayja'. Wáaj ka páaytik ja'
ku ts'o'okole' ka wuk'ik je'e bix táant a joosike' ka'aka'ate'
ts'o'ok a k'oja'antal, lebetike' k'a'abéet a lóokansik u tia'al
a wuk'ej, tumen wáa ma' wojéeli' wáa yaan ya'ab u mejen
yik'elo'ob ku beetik k'aas ti' máak. U ja'il ch'e'en ts'o'ob u
tu'ubsal bey xan le páayja'o' bey xan le ch'e'en kaajo'. (il a
wilej le ka'a oochela').

Ka'a oochel. Úuchben ch'e'en kaaj



Fuente: Elaboración propia

CAPÍTULO II

El agua de pozo

Saúl May Uitz*

“Creo que sí, si tienes sed, toma agua, si tu alma tiene sed, toma la paz”. May (2025)

Introducción

Cuando llegue el día que el agua se acabe, se acabará la vida, porque si no hay agua, el mundo no vive, las plantas no viven los animales no viven y las personas, por eso todos podemos cuidar el agua, ¿Cómo?, no tirando basura en el mar, o cerca de la playa, no dejar los sobres de las cosas que llevas a comer en el cenote, no dejar abierto la llave de agua, ciérralo, si te vas a bañar, mide cuánta agua vas a utilizar. Así mismo, si vas a regar no se la niegues a la raíz de las plantas, recicla el agua, si vas a dar de beber agua a tus mascotas no llenes demasiado su recipiente donde toman agua.

* Profesor de la Facultad de Enfermería. Universidad Autónoma de Yucatán

En este segundo capítulo se escribe acerca del agua del pozo del pueblo como era antes y como es ahora, ojalá que esto que escribo llegue hasta las entrañas de tu corazón. ¡ojalá! sea de su agrado.

El agua de pozo

No puedo comenzar esta plática si no tienes abierto tu mente, porque necesitas poner toda tu atención, a estos pensamientos que voy a decir. El agua o santa agua, así como lo mencionaban los antiguos pobladores, es una bendición, porque es necesario para nuestra vida, es por eso que debemos de cuidar el agua. Cuántas veces ha tomado agua de pozo, ¿sabes cómo es?, ¿es agradable a tu gusto? El agua es pozo es muy delicioso, porque cuando jalas el agua, cuando lo sacas, asientas en la orilla del pozo tu cubo y cuando lo tomas sentirás fría el agua que pasa por tu esófago, hasta sientes como tu cuerpo cambia como que se refresca.

Existen días en los que me pongo a recordar, porque ya se ha olvidado tomar agua de pozo, ¿qué ha pasado así?, ¿porque lo dejamos de hacer?, el agua de pozo es muy deliciosa hasta hoy en día es tomarlo, solo que es necesario hervirla, porque hoy no es como era antes, hace mucho

tiempo aquí en el pueblo no había sumideros como se dice en idioma español, hoy hay muchos sumideros, por eso el agua del pozo ya está contaminado. Hace mucho tiempo apenas estas sacando el agua y lo tomas se siente delicioso, estas lavando tu cara y en los días que es muy caluroso hasta vacías el agua sobre tu cuerpo. Como cuando era pequeño se me viene a la memoria solo agua de pozo tomaba, cuando iba al monte a trabajar, si se me gastaba el agua, hasta el agua de la sarteneja llegué a tomar.

En estos tiempos todo ha cambiado, el agua de pozo ya no se toma, ni se jala agua en el pozo, hoy en día el pensamiento de las personas es comprar todas las cosas, es por eso que el agua se compra se comercializa, hasta lo pasan a vender en la puerta de tu casa o tan solo tienes que hacer una llamada con tu celular o enviar un mensaje y rápidamente lo llevan a la puerta de tu casa, hoy en día un garrafón con agua purificada creo que puede tener un costo de quince pesos y hay otros lugares hasta treinta pesos, por eso, en mi opinión yo pienso así, si cambiamos de nuevo nuestra forma de pensar y regresar de nuevo a jalar agua. Fíjate y abre tu mente, solo date cuenta cuánta agua se desperdicia solo por lavar los botes de garrafón de agua purificada que compras, otra cosa, la lavandería donde se lava ropa cuánta agua se

desperdicia, hace mucho tiempo solo se jalaba agua del pozo lo necesario para lavar o para tomar. En mi opinión es necesario escuchar los consejos de los antiguos pobladores porque son personas sabias. Gastamos demasiado dinero, por eso, para mí, en mi opinión pienso que si de nuevo cambiamos nuestra forma de pensar.

Como te puedo explicar: cómo es el agua de pozo, es muy delicioso, cuando lo tomas se siente frío, frío, más cuando acabas de jalar el agua de pozo, hasta tu cuerpo sientes que se refresca, si el día es caluroso, hasta te sientes bien, no se compara con el agua purificada o con el agua potable, porque al agua potable le ponen cloro, eso es lo que se dice, para que quede limpio el agua, así de esa manera no se enferma la gente. La verdad hace mucho tiempo el agua de pozo no estaba sucia como hoy en estos tiempos aquí en el pueblo, las personas que matan el cochino y ganado, todo el agua que se usa donde lavan y benefician a estos animales, la sangre, el excremento y todo el líquido de las vísceras, se va hasta el sumidero que estaba ahí, solo que ese sumidero que mencionan, está muy profundo que llega hasta el agua de los otros pozos, por eso el agua que estamos tomando así, no va tardar y los vamos a dejar sucio lo vamos a contaminar. Yo digo así, es necesario cuidar el agua de pozo porque si no,

llegara el día cuando se acabe el agua de pozo, donde vamos a agarrar agua así.

Los antiguos pobladores no se enfermaban con frecuencia, así como en estos tiempos, porque antes solo tomaban el agua de pozo, no se compraba agua purificada, no se pasaba a vender agua y no había agua potable, solo se jalaba agua en el pozo. Antes apenas se asoma el sol se agarra la soga de pozo, este yendo a jalar agua. Si jalas a gua de pozo y luego lo tomas, así como lo acabas de sacar, al rato ya te enfermaste, por eso es necesario hervir el agua para tomar, porque no sabes si tiene muchas pequeñas bacterias que pueden hacer mal a la gente. El agua de pozo se ha olvidado así mismo jalar agua también el pozo del pueblo (Ver imagen 2).

Figura 2. Antiguo pozo del pueblo



Fuente: Elaboración propia

ÓOX NOJ JAATS Páay ja'

Saúl May Uitz*

*“Ma’ p’aatik u xuulul tuméen wáaj ku xuulule’ ku xuulul
kuxtal” May (2025)*

Oksaj t’aan

Juntuul máake’ je’el u páajtal u kuxtal wáaj chéen ja’ yaan utia’al u yuk’ej, kex wáaj mina’an u yo’och janal wáa ba’al u jaantej, le óolale’ ja’e’ sen k’a’anan utia’al u kuxtalil máak, kex chéen ja’ ka wuk’ej yaan ba’al ta jobnel, le beetike’ úuchben máako’obe’ yaanchaj u na’ato’ob utia’al u poliko’ob yéetel u jo’oliko’ob ch’e’en utia’al u p’áyτικο’ob ja’. Bey túuno jo’op le páay ja’o’, ba’ale’ ma’ tuuklik wáa séeba’an u jo’olol jump’éel ch’e’en, yaanchaj u maan ya’ab ja’abo’ob u tia’al u ts’o’okspajal le beetike’ma’ k wojeli’ jach u jaajil jáayp’éel ja’abo’ob ts’o’ok u máan u ch’e’enil

* Profesor de la Facultad de Enfermería. Universidad Autónoma de Yucatán

jump'éeel kaaj. Ti' le óox noj jaats ju'una' ku ts'íibtal tio'olal le páayja'o' bix u yúuchul, bey xan u tuukulil ba'axten sen k'a'abéet, kexi' ka uts ta wiche'ex.

Páay ja'

Ka'ach úuchij' le páayja'o' ma' je'ebix te' bejla'e' te' k'iino'oba', táanile' tumen mi chéen kanp'éeel ch'e'eno'ob yaan ka'achij te' kaaja', jump'éele' noojol, uláak'e' xaman, uláak'e' lak'iin yéetel chik'iin, ku ts'o'okole' wáa ma' náats anik ta wotoch le ch'e'eno', yaan a bin xíimbal tak tu'ux ku p'áatal, yaan xan u k'abetchajal a bisik ta wéetele' u táab ch'óoy wáa u suumil ch'e'en, bey xan u *cáarriyóo* (*carrillo o garrucha noria*), yéetel kex jayp'éeel ch'óoyo'ob u tia'al a chupik ja'. Wáaj taan a tuklik yaan a bin paáyja', k'ana'an a bin chéen u píik'il kíine', bey xan k'a'abéet a k'uchuj yáax táanile', wa' ma'e' ken k'uchkech ma' ten a kaxant tu'ux ken a k'aaxik a *cáarriyóo*, tumen ya'ab máak ku bino'ob te' páay ja'o'.

Uláak' ba'al k'a'abéet a wo'ojeltik ken xi'ikech te' páayja'o', ma' je' máaxake' je'el u páajtal u bin u beet le meyaja', tumen yaan u k'abetchajal ya'ab u muuk'il a k'ab, ya'ab u muuk'il a wok u tia'al a jets'ik ma'alob tuláakal a

wíinkilal, wáa ma'e' ken jo'opkech a páaytik le ja'o' u tia'al a jo'osik le ch'óoyo' je'el u páajatal a lúubule', tumen le ch'óoyo' aal, chuup yéetel ja' le beetike' k'a'abéet a jets'ika'ab'a ma'alob. Ma' chéen ch'a'abili' le páayja'o', tumen le ken ts'o'ok a páaytik le ja'o' ka wu'uyik ts'o'ok u ka'anal u muuk' a k'abo'ob, ku yajtal a pu'uch, yaan k'iine' tak tuláakal a wíinkilal, ku ts'o'okole' wáa ma' suuk techi' tak a k'ab ku xáakal.

Nukajen in tsikbaltik ti' teech bix le páayja'o', taanile' ka ch'a'ik a kuchik u suumil ch'e'en wáa u táab ch'óoy, bey xan a *cáarriyóo*, yéetel kex óoxp'éeel wáa kanp'éeel ch'óoyo'ob, ku tso'okole' ka bin xímbalil óox chowaktak éeskinaso'ob tu'ux yaan le ch'e'no', ken k'uchkechi' ka k'axik le *cáarriyóo* 'te' baalo wáa táanche' ma' u tu'ubul ti' teech a julik le u táab ch'óoyo' tu bejil tu'ux ken pirin suutnak le *cáarriyóo*', bey xan k'a'abéet a wilik a k'axik ma'alob wáa ma'e' tio'olal u aalil le ch'óoyo' je'el u wach'al le suumo' je'el u lúubule' ichil le ch'e'eno' ku bin tak tu taamil, bey xan yaan a kalantik ma' a jiich' k'axtik le suumo', wa' ma'e' ma' ten páajchajak a wach'ik tu ka'atéen, wáa istikia ken a wach'ej.

Le ken ts'o'ok a julik le u suumil ch'e'eno' te' *cáarriyóo'* ka kóolik u p'iich le suumo', ku ts'o'okole' ka k'axik tu xikin le ch'óoyo' tu'ux ku maachal u ch'úuyal ch'óoy, ken ts'o'ok a k'axike' je'el u páajtal a jalk'esik ichil le ch'e'eno' ken k'uchuk tak tu taamile' yaan a wuyik u juum, bey xan ma' u tuubul ti' teech a machik ma'alob le u táab ch'óoyo', wáa ma'e' tak le suumilo' ken xi'ik ichil, ba'ale' je'el u páajtal a mook k'axtik le suumilo' utia'al u t'i'ilil te' *cáarriyóo.*

Yaan k'iino'obe' ken k'uchuk le ch'óoyo' tak tu taamil le ch'e'eno' le ch'óoyo' ma' tu séeb búulul, le beetike' yaan máaxe ku k'axik jump'éel ba'al aalil, wáa tuunich tu xikin le ch'óoyo' utia'al u aaltal beyo' le ken jáayak tu ja'il le ch'e'eno' yaan u búulul, bey xan yaan máaxe' ku ko'okóolik le suumil ch'e'eno' utia'al u beetik tumbuluk le ch'óoyo' beyo' ju jump'íit ku jo'opik ja' chéen ken a wilej ts'o'ok u búulul le ch'óoyo', in wu'uymaj u ts'íikbalta'al ka'ach úuche' tumen in animáas ka'anool, ba'axten ma' tu séeb búulul le ch'óoyo' tumen nojoch u ja'il le ch'e'en bino', le óolale' k'a'abéet a k'axik ba'al aalil tu xikin le ch'óoyo'.

K'a'abéet a p'áatik u chuupul ma'alob le ch'óoyo' yéetel le ja'o', ma' chéen táan chúumukil utia'al u páajtal a kajsik

a páaytik, ken jo'opkech a páaytik le ja'o' yaan a sáasáaptik utia'al ka tíip'ik le ch'óoyo' ku ts'o'okole' le u suumil le ch'e'eno' yaan a bak'ik ti' jump'éel ts'éelik tu chi' le ch'e'eno' ka wóolistik le suumo' yaan máaxe ku wóolik bey jump'éel waxak p'éel. Le ken a wilej ts'o'ok u tíip'il le ch'óoyo' tu chi' le ch'e'eno' ka machik a láalej ti' uláak ch'óoy.

Bey túuno' ka jalk'esik tu ka'ajtéen le a ch'óoyo' tak ken ts'ó'okok a láaj chupik tuláakal le a ch'óoyo'obo' ka jook'sik le u táab ch'óoyo' ka p'áatik ch'úuylik tumen ka'aka'ate' yaan u k'abetchajal tu ka'ajtéen, ba'ale' ma' ts'o'oka'an le meyajo' yaan u káajal apúutik tuláakal a ch'óoyo'obo' tak tu'ux yaan a wotoch, ken k'uchkeche' yaan a láalik ti' jump'éel p'úul utia'al uk'bij, bey xan yaan a wets'kúuntik náats tu'ux ku p'o'boj nook' yaan xan u k'abetchajal utia'al ichkil, utia'al jóoyab yéetel utia'al in wisinsik in walak' k'e'ek'eno'ob.

Ko'ox a wilej utia'al a kanik bix le páayja'o', bix a wilik, le te' páayja' tin beetajo' utia'al in chuupik ja' utia'al in ts'aik tin walak'o'ob, utia'al in wisinsik in walak' k'e'ek'en, utia'al u yuk'ik'o'ob ja' in walak' mejen kaax, bey xan utia'al jóoyab le beetike' ja'e' sen k'a'anan k tia'al kuxtal.

Biin k'uchuk u k'iine' mina'anchajak ja'e' yaan u xuulul kuxtal. (il a wilej le óox oochela').

Grafico 4. Óox oochel. Páay ja'



Fuente: Elaboración propia

Páatik in jan ts'ikbaltik ti' teech ba'ax úuchto'on, juntéenake' ma' k'aal ma'alobi' u joolnaj le so'oyo', ka jóok' u yalak'o'ob in chiich, mix máak ilej wáaj naats'o'ob tak tu chi' le ch'e'eno' ka jalk'ajij juntúul tso' bey máanik

le k'iino' ba'ale' juntúul tso' ma' chíikpajij ka juup u kaxanto'ob ma' chíikpajij bey p'áatik túuno' tak tuláak' k'iine' ka bino'ob te' páayja'o' ka tu yilajo'ob yaan jump'éel ba'al ichil tu taamil le ch'e'eno' ka tu páaytajo'ob ja' le ka joksabij le ch'óoyo' ka tu yilajo'ob u k'u'uk'um le te' tso'o' k ajóok'sabij, ba'ale le ja'o' yaan u book, in yuume'ka jo'op' u tuukultik bix ken beetik si le ja'o' tu' u book. Bey p'atik túuno' jáayp'éel k'iino'ob. (il a wilej le óox oochela').

CAPITULO III

Jalar agua de pozo

Saúl May Uitz*

*“No permitas que se acabe, porque si se acaba, se termina
nuestra vida” May (2025)*

Introducción

Una persona si podría vivir si sólo tuviera agua para tomar, aunque no tenga alimento para comer o alguna cosa que comer, es por eso que el agua es muy valiosa para la vida de una persona, aunque solo agua que tome, pero hay algo en tu estomago. Por eso, las personas antiguas tuvieron la sabiduría para tallar y agujerar el pozo para jalar agua. Es así como se comenzó a jalar agua, sin embargo, no pienses que es rápido agujerar un pozo, tuvo que pasar muchos años para que se concluyera, es por eso que o se sabe con exactitud cuantos años **han tiene** un pozo del pueblo. En este tercer

* Profesor de la Facultad de Enfermería. Universidad Autónoma de Yucatán

capítulo se escribe sobre como jalar o sacar agua del pozo, como sucede, asimismo, lo que se piensa porque es importante. ¡ojalá! sea de su agrado.

Jalar agua de pozo

Hace mucho tiempo, jalar agua del pozo, no es como ahora en estos tiempos, primero porque antes solo había cuatro pozos en este poblado, uno hacia el sur, otro por el norte, otro en el oriente y por el poniente, para finalizar si, no tienes cerca el pozo de tu casa, tendras que ir caminando hasta donde se ubica, también vas a necesitar llevar contigo soga para amarrar el cubo o también soga para pozo, también el carrillo (carrillo o garrucha noria) y aunque algunos cubos para llenar agua. Si estas pensando en ir a jalar agua del pozo, es importante que vayas temprano apenas salga el sol, también es necesario que llegues primero, porque si no, cuando llegues no encontraras lugar donde amarrar tu carrillo, porque mucha gente va a sacar agua.

Otra cosa que necesita saber cuando vayas a jalar agua de pozo, es que no cualquiera persona puede ir a realizar este trabajo, porque se necesitará mucha fuerza de tu brazo, mucha fuerza de tus pies para apoyar bien todo tu cuerpo,

por que si, no, cuando comiences a jalar el agua para sacar el cubo, te puedes caer, porque el cubo pesa, esta lleno con agua, por eso es necesario que te asegures bien. Jalar el agua de pozo no es fácil, porque cuando termines de jalar el agua de pozo, sientes que ya se te cansaron los brazos, te duele la espalda, hay días hasta todo tu cuerpo, también si no estas acostumbrado hasta tu mano se ampolla.

Te voy a platicar a ti, como se jala agua del pozo, primero agarras y cargas la soga de pozo o también como se le dice soga para jalar agua, así mismo el carrillo, y aunque tres o cuatro cubos, luego te diriges caminando tres largas esquinas hasta donde esta el pozo, cuando llegues, amarras el carrillo en la viga o viga de madera, que no se te olvide ensartar la soga de pozo en el carrillo, en donde girará el carrillo, también es importante que te fijas amarrarlo bien, porque si no, por el peso del cubo se puede desatar la soga y se puede caer dentro del pozo, se ira hasta el fondo, también tienes que cuidar de no amarrar fuertemente la soga, porque si no, no podrás desatarlo de nuevo, o será dificultoso desatarlo.

Cuando termines de insertar la soga de pozo en el carrillo, luego jalas la punta de la soga seguidamente amarras en el asa del cubo, donde se agarra para alzar el cubo, cuando

termines de amarrarlo, puedes soltar dentro del pozo, cuando llegue hasta en lo profundo, escucharar un sonido, también es importante que no se te olvide agarrar bien la sogá de pozo, porque si no, hasta la sogá se ira dentro del pozo, sin mebargo tu puedes hacer o amarrar un nudo a la sogá para que se atore en el carillo.

Exiten momentos cuando el cubo llega hasta lo más profundo del pozo, el cubo no se hunde rápidamente, es por eso que hay personas que amarran algo pesado, o una piedra en el ada del cubo, para que tenga mayor peso, así cuando decienda en el agua de pozo se hundirá, de igual manera hay alguien que jala y suelta la sogá de pozo de nuevo para que el cubo poco a poco cucharree agua y cuando te des cuenta ya se hundio el cubo, he escuchado platicar hace mucho tiempo por difunto de mi bisabuelo, porque no se hunde rápidamente el cubo, porque el agua del poso es demasiado amplio, por eso es importante amarrar algo pesado en el asa del cubo.

Es importante que dejes que el cubo se llene bien con agua, no unicamnete la mitad para que puedas comenzar a jalar el agua, cuando empieces a jalar el agua tienes jalar la sogá a bazadas para que se pueda asomar el cubo, luego la

soga del pozo lo tiene que ir enredando a un lado de la boca del pozo en forma de círculos, hay alguien que enreda la soga como si fuera el número ocho. Cuando te des cuenta el cubo ya se **asomó** en la boca del pozo, lo agarras y lo vacías en otro cubo.

Así entonces sueltas de nuevo el cubo hasta que termines de llenar todos los cubos, luego sacas la soga de pozo, lo dejas colgado porque al rato se necesitara de nuevo, sin embargo el trabajo no ha concluido ahí, tendrás que comenzar a trasladar todos tus cubos hasta donde se encuentra tu casa, cuando llegues, lo tendrás que vaciar en un cataro de barro que servirá para beber, así mismo también tendrás que dejar algunos cubos cerca donde se lava la ropa, también se requerirá algunos cubos para bañarse, para regar y también para bañar a mis cochinos.

Vamos a ver para que aprendas como se realiza jalar agua de pozo, como viste jalar agua de pozo es para llenar el agua para dar de beber a mis animales, para bañar a mis cochinos, para que tomen agua mis gallinitas, también para regar mis plantas, es por eso que el agua es muy valiosa para nuestras vidas. Llegará algún día cuando ya no exista más agua, la vida se extinguirá. (Ver imagen 3).

Imagne 3. Jalar agua.



Fuente: Elaboración propia

Permiteme contarte que nos sucedió, una vez no se cerro de manera corecta la puerta del gallinero, y salieron los animales, nadie se dio se fijo que se acercaron demasaidao a la orrila del pozo y se resbalo un pavo, asi trascurrio el día sin emnargo un pavo no apareció y comenzaron a encontrarlo, pero no apareció, asi se quedo, entonces hasta

el siguiente día, cuando fueron a jalar agua y vieron que había algo en lo profundo del pozo y jalaban agua y cuando sacaron el cubo, vieron las plumas del pavo y lo sacaron, sin embargo, el agua ya tenía un olor, mi papa empezó a pensar como le haremos si el agua tiene un olor fétido. Y así quedo por unos días.

KAN NOJ JAATS

Ba'alob k'a'ana'an u tia'al le páayja'o'

Saúl May Uitz*

José Isaac Pool Chab*

“Yaan ba'alo'ob táaj k'a'anan, ba'ale' yaan ba'alo'ob ma'
sen k'a'abéet u tia'al a kuxtal” May (2025)

Oksaj t'aan

U jats'utsil jump'éel kaaje' ku yilaj sansáamal ti' le meyajo' ku beetiko'ob u kaajnalilo'ob, chuuy, juuch' pak'ach, p'o' nook', u tséemtal walak' ba'alcheo'ob, jóoyab pak'áal yéetel uláak' meyajo'ob je'ebix le páayja'o' le te' junts'o'oka' yaan u k'abetchajal u nu'ukulilo'ob u tia'al a páaytik le ja'o', u chóoyil, u suumil ch'e'en wáa táab chóoy je'ebix ku ya'alal ti' uláak' kaajo'obe' u *cáarriyo'*, bey xan yaan u

* Profesor de la Facultad de Enfermería. Universidad Autónoma de Yucatán

* Profesor del Centro Institucional de Lenguas. Universidad Autónoma de Yucatán.

k'abetchajal ya'ab u muuk' a k'ab u tia'al a kóolik le suumo' tumen le chóoyo chuup yéetel ja' le beetik aal. Ti' le kan noj jaats ju'una' ku ts'íibtal tio'olal ba'alo'ob ku k'abejtal utia'al u páayjatik ja' máako'ob, bey xan ku ts'íibtal tio'olal u túuntajilo'ob máak. Kexi'e' ka uts ta wiche'ex.

Ba'alob k'a'ana'an u tia'al le páayja'o'

Ma' chéen ch'a'abil le páayja'o', tumen yaan u k'abetchajal teech u nu'ukulilo'ob, ba'ale' bey ba'ax ku meyaj ti' máax ku páayja'e'. Yaan ka'ap'éel ba'al: mীন je'el xokik tak óoxp'éel u bixil páay ja' tu lu'umilo'ob mayabe'. Ko'ox xokik:

Junyáaxe', le páayja' je'el bix in k'aj óltmajilo', tu'ux ku meyaj wakp'éel ba'alo'ob ku nupikubáajo'ob utia'al u k'uchul ja' yóok'kabil. Utia'al le je'elo' ku k'abetchajal jump'éel *suum*, u suumil páayja', jump'éel polok suum ku beeta'al yéetel sóoskil, ma'atech u beeta'al yéetel naaylon tumen ku jalbal yéetel ku xotik u ka'ab máax ku páayja'. Le suum kin wa'alika' k'a'abéet u súulul yóok'ol ja' yéetel k'a'abéet xan u yantal utia'al jitbil yóok'ol u chi' che'eni'.

Yaan tu'ux taam ch'e'en yaan xan tu'ux ma' taami', yaan tu'ux ku biinsik tuláakal u chowakil u suumil ch'e'en ku ko'onol tu kúuchilo'ob koonol, tumen ka'achile' yaan u kúuchil tu'ux ka manik u suumil ch'e'en. Le tu'ux yaan suum ku p'áatal ma'atáan u bin ch'e'ene' k'a'abéet a mokik utia'al ma' u máan tu joolil *cáarriyóo* (*carrillo o garruchanoria*) ka'aj xi'ik ch'e'en tumen wáaj ku yúuchul beyo' yaan u yokol máak u jóok'es le suumo'.

Juntéenake' jbino'on páay ja' tu yotoch yum waane' máaj ka'aj púuts' to'on le suumo' tumen ma' moka'an utia'al ka'aj t'i'ilik te' *cáarriyo'* bix túun kan k beetej, ma' taak k a'alik ti' in na'i' ba'ale' máaj le ja'o' ma' t biinsaji' tumen ma' t jóok'saji', meejen jaats' t biinsaj tumen yanchaj u bo'olta'al máak okol ch'e'en u jóok'es le suumo'.

Ba'axten k'a'abéet u yokol máak ch'aik le suumo' tumen le káan ch'u'uluk sulik ich ja'e' ku aaltal bey kaan ku jóoch'ole'. Ts'o'okole' wa le kan okok máak ch'e'ene' wa mina'an u pe'echak'ilo'obe', chéen jalbil k'abet. Máatune' yaan u aaltal máax ku jalbil, bey u bin u yéemele' bey u bin u asab aaltal. Ku k'abetchajal u maasil máax páaytik.

Uláak' ba'ax k'a'abéet utia'al páay ja'e', jump'éeel *ch'óoy*, jach ka'ach úuchiil mina'an ch'óoy laata ikil beeta'anile' ku chuya'al u k'éewelil wakax utia'al le páayja'o'.

U ch'óoyil páay ja'e' ma' jump'éeel jats'uts ch'óoyi' tumen ikil u jala'ale' ku jats'ikubáaj tu nak' ch'e'en, bey xan táan u páayta'al tumen yaan ch'e'en ma' toj pota'anili', je'el bix le ch'e'en tu yotoch juntúul in nool ka'achile'. Beey xan wa je'el bix tu ch'e'enil kaaj ku yúuchul páay ja'e' ma' chéen juntúul máax ku páayja'i', tumen le páay ja'o' ku yúuchul ja'atskab k'iin wa tu chíinil k'iin,

Tin kaajale' bey u beeta'al ka'achil, juntéenak túune' yanchaj u yúuchul seenkech páay ja' tumen beeta'ab jump'éeel u kúuchiil ts'aaj xook ichil tuláakal máax yaan u paal tu najil xook, ti' le u yúuchul tsikbal yéetel báaxal t'aan táan u paayja' yumtsilo'obe' juntúule' púuts le suum ti'o' ka'aj tu ch'a'aj u chichil u bin ch'óoy ich ch'e'en máaj ka'aj tu jats'ajubáaj yéetel jump'éeel ch'óoy ch'up táan u páayta'ali', le óotsil ch'óoy wi'ij ku bine' lakchaj junxéet'i'. Le ba'al beyo' ku taalsik ba'atel ichil nukuch máako'ob. Ba'ale' le k'iin je'elo' ichil che'ej p'áatij tumen táan múul meyaj ba'ale' wa ma' ka'achile je'el bix sáansamal ku

jóok'ol máak ch'a'aj ja' utia'al u yotoche' je'el ka'ach u yantal u loobile'.

Jump'éeel *tuunich*, le chóoy ku bin ch'e'eno' wa mina'an jump'éeel u k'axbil tuunichil tu xikine' chéen ku yets'tal yóok'ol ja', kex ka'aj a péeksej kex ka'aj a k'ok'ol ets'kunse' ma'atáan u chíinil u ch'a'aj ja'. Ba'ale' wa yaan tuunich tu xikine', le tuunicho' ku chinkunsik le ch'óoy tia'al ka'aj okok ichil le ja'o'. ku ya'alal xane' ku alpoltik le ch'óoyo' kex mina'an u pool, xikin yaan ti'.

U *ch'eil páay ja' (ka'ap'éeel okom yéetel jump'éeel táanche')*. Kex ma'atech u meyaj te' páay ja' je'el bix le ch'óoyo', k'a'abéet tu'ux u ch'uykinsa'al le *cáarriyóo*, chéen ba'ale' k'abet mu'uk'a'an okom yéetel u táanche'il. Yaan xan tu'ux ku beeta'al u pak'il tu jeel okom.

U jo'op'éeel ba'al k'abet utia'al le páayja'o' u *cáarriyoil* (carrillo), le ba'al je'ela' ma' maaya ba'ali' ba'ale' wa le ch'e'en je'el bix k'aj óoltmajil jump'éeel ba'al káaj u meyaj tu k'iinilo'ob le encomiendas yéetel le haciendaso' leti' le kastellan wíiniko'ob taalso', tumen hierro beeta'anil. Jump'éeel *cáarriyoe'* utia'al jump'éeel suum, utia'al jump'éeel ch'óoy, kex ku paklamk'exikubáaj máak ikil u páayja'e' le ba'alo'oba' beya'. Le *cáarriyo'* ku k'a'axal te' k'atáal che'

ku bin yóok'ol le ch'e'eno' utia'al u ch'uytal, ts'o'okole' ti' ku yoksa'al le suumil ch'e'eno', je'el bix tin wa'alaj yéetel le suumo', k'a'abéet u mook k'axta'al tu xuul utia'al ma' u máan e suum tu joolil le *cáarriyóo*.

Jump'éel ba'ax kin tutkultik ma'atáan in tu'ubsike' u *muuk'il páay ja'*. Paay ja'e' ma' chéen ch'a'abili'. K'a'abéet u muuk'il k'ab utia'al a kóolil yéetel a ba'k'ik u suumil le ch'e'eno', tumen wa ma' a wojel a kóol yéetel a pakik le suumo'o' ku so'o'sok'pajal le káan ts'o'okoke' utia'al túun a jalik le suumo' ma' tu páajtal, yéetel wa tso'ok u náachtal le ch'óoyo' aal, yaan túun a ba'ateltik a yutskinsik le suum ka'alikil táan u bin ich ch'e'eno'. K'a'abéet xan u muuk' a wook utia'al ma' u jítikech le suumo', le beetik k'a'abéet u xachik u yook máak.

Páay ja'e ma' chéen ch'a'abili'. In noole' yaan u yalak' tsíimin, juntúul ki'ichkelem box tsíimin ku meyaj ti' utia'al ka'ápéel ba'al: ikil u bin ichkoole' nat'bil u biinsik, le káan suutnake' xíimbalil u suute' tumen ku k'axik u kuuch le tsíimino', ba'ale' ta'aytak oknajk'iine' ku bin ch'a'aj ja' yéetel u tsíimin. Bix u beetik, leti' u jats'utsil le páayja'o'.

Ku k'axik u xuul le suum tu k'axnak' le tsíimino' ts'o'okole' ku ki' jalil le suum ch'e'eno', le káan ch'u'upuk le ch'óoy yéetel ja'o' ku péek'lajtik le tsíimino' utia'al u bin tak tu'ux ku náakal le suumo', le káan náakak le ch'óoy yóok' ch'e'eno' le tsíimino' ku je'elel, le káan láala'ak le ja' tuláak' ch'óoyo'yéetel le káan jalk'esa'ak ich ch'e'ene', le tsíimine' ku suut u xímbal, beyo tak káan u chup tuláakla u ch'ooy in nool. Bey u beetik te' ch'e'en kaajo', le beetik ya'ab máax majantik le tsíimin ti'o'. Le je'ela' uláak' u jeel bix u yúuchul páayja', ku k'abetchajal juntúul tsíimin utia'al u yáantaj ti' le p'áayja'a'o'.

Imagne 4. El pozo de agua y sus implentos.



Fuente: Elaboración propia

CAPITULO IV

Cosas que necesitas para jalar agua del pozo

Saúl May Uitz*

José Isaac Pool Chab*

* Profesor de la Facultad de Enfermería. Universidad Autónoma de Yucatán

* Profesor del Centro Institucional de Lenguas. Universidad Autónoma de Yucatán.

“Hay cosas muy importantes, pero hay cosas que no son necesarias para tu vida” May (2025)

Introducción

Lo bonito de un poblado se puede observar todos los días en el trabajo que realiza sus pobladores, como costurar, moler el nixtamal, hacer tortillas a mano, lavar la ropa, criar a los animales de traspatio, regar los sembrados y otras labores como el jalar agua en el pozo, para este ultimo sera necesario cosas para jalar o sacar agua del pozo como, el cubo, la sogá para jalar agua de pozo, o como se le llama en otros poblados sogá para amarrar el cubo y el carrillo, así mismo sera necesario la fuerza de los brazos para jalar la sogá, porqu el cunó se llena con agua por eso es pesado. En este capitulo cuatro se escribe acerca de las cosas que las personas necesitan son necesarias para sacar el agua, así mismo, algunas experiencias de personas. ¡Ojalá! que sea de su agrado.

Cosas que necesita para jalar agua

No es fácil sacar agua del pozo, porque se necesitan cosas, pero como ¿Qué cosas sirven para sacar agua del pozo? Hay dos cosas, aunque puedo contar hasta tres formas de sacar agua de un pozo en las tierras del mayab, vamos a contarlas.

Primero. El jalar agua como lo conozco. En ella se usan 6 cosas que al juntarse, el agua llega a la superficie. Para eso, se requiere una soga, una cuerda de pozo. Una cuerda gruesa hecha con soskil (fibra de henequén), no se hace con nylon, porque resbala y lastima la mano de quien lo usa. Esta cuerda que mencionamos debe llegar y remojar en el agua y haber en el otro extremo suficiente para ser trenzado afuera del pozo.

Existen lugares donde el pozo es profundo, pero hay lugares donde no, hay pozos que usan toda la cuerda, aunque sea larga, cuerda que se vendía en las tiendas porque hace tiempo, había tiendas donde se vendía soga de pozo. Cuando la soga sobra, se debe anudar (hecer nudo) para que no cruce el carrillo y se vaya al pozo porque si sucediera así, habría que entrar a sacarlo.

Una vez, cuando niño, fuimos a buscar agua en la casa de don Juan, y que se nos va la soga al pozo porque no tenía

nudo para que se atore en el carrillo, y ¿Cómo le vamos a hacer? No queríamos decirle a mamá, pero como no trajimos el agua a causa de que no la sacamos, ¡una tunda que nos dieron!, porque hubo que pagar a alguien que bajara al apozo a sacar la cuerda.

¿Por qué debe entrar alguien al pozo a recoger la sogá y sacar? Porque cuando la sogá, (es de soskil) se remoja en el agua se vuelve pesada y como una serpiente que de cae porque no es rígida. Además, cuando alguien entra al pozo, si éste, no tiene pisaderas, solo puede entrar bajado con una cuerda y conforme va bajando, va haciéndose más pesado que requiere más personas para jalar y que suba.

Otra cosa que se necesita para jalar agua del pozo es un cubo o cubeta, hace mucho mas tiempo, no había cubo hecho con lata, se costuraba la piel de animales para formar el cubo.

El cubo que se usa para sacar agua no es el más bonito de los cubos porque cuando va bajando al pozo, se va golpeando en los lados del pozo y también cuando va saliendo porque hay pozo que no son derechos, así era el pozo en casa de mi abuelo antes de ser tapado. Así también si en el pozo del pueblo se saca el agua, no solo es una

persona quien saca agua a la vez, porque el jalar agua del pozo, se hace en la mañana o al atardecer.

En mi pueblo así se hacía antes, una vez se tuvo que sacar mucha agua del pozo del pueblo porque se construyó un salón de clases en la escuela entre todos los que tenían hijos en la escuela, mientras se platica y se hacen bromas se sacaba agua por los padres de familia. A uno de ellos se le soltó la soga y el cubo se precipitó dentro de pozo y se fue golpeando con otros cubos que encontró en el trayecto, mientras tanto, el cubo que no tenía agua se le rompió un pedazo, algo así puede ocasionar un pleito entre gente adulta. Aunque ese día solo dejó risas porque era en un trabajo colectivo, pero de no ser así, como cuando las personas salían a buscar agua para su casa y pasara esto, hubiera habido mayores problemas o pleitos por el costo del cubo.

Una piedra, el cubo que baja al pozo si no tiene una piedra amarrada en una de sus orejas, solo se asienta sobre el agua, aunque lo agites, aunque lo golpees contra el agua no se inclina para llenarse con agua. Pero si tiene una piedra en su oreja, la piedra hace que se incline y se meta dentro del agua en el pozo.

Las maderas para el pozo. 8son dos orcomes y una madera que sirve de atravesañ). Aunque no funciona directamente en el sacado de gua como el cubo, es muy útil para sostener el carrillo, solo que se requiere orcomes fuertes con su atravesañ, hay lugares donde se hacen columnas de cemento en lugar de orcomes.

La quinta cosa que necesitamos es un carrillo o garrucha, esta cosa no es una cosa maya, pero si el pozo es como es conocido ahora, esto, el carrillo, comenzó a servir en tiempos de las encomiendas y las haciendas, son los españoles quienes lo introdujeron porque esta hecho de metal. Un carrillo sirve para una soga, para un cubo, aunque se alterne al sacar agua, estas cosas así son para una soga nada más. El carrillo se amarra en el atravesañ que se pone sobre los orcomes y se coloca así sobre el pozo para que cuelgue. Allí se introduce la soga y así como dije con la soga, se debe de hacer un nudo para que no cruce en el carrillo y se salga.

Una cosa que pienso que no debemos olvidar es la fuerza para jalar el agua. Sacar agua del pozo no es fácil, se debe tener la fuerza para jalar y enrollar la soga de pozo, porque si no lo sabe jalar y hacer una pila con la soga se enreda y después, para dejar correr la soga al pozo, no es posible y si

ya avanzó el cubo tienes que trabajar para desenredarlo mientras baja el cubo. También debe haber fuerza en los pies para que no te arrastre la soga, por esta razón es que se debe posar bien los pies.

Sacar agua del pozo no es fácil. Mi abuelo tenía un caballo, un hermoso caballo negro que le sirve para dos cosas cuando va a la milpa, lo monta y cuando regresa, caminando porque le amara su carga, (leña, forraje, maíz, etc) pero al anochecer, va a buscar agua con su caballo, ¿cómo le hace? Esto es lo bonito de sacar agua del pozo.

Amarra el extremo de la soga de pozo en la montura del caballo y después baja el cubo en el pozo y cuando se llene el cubo, le pega al caballo (suavemente) en las ancas para que camine hasta donde llega la soga, cuando el cubo llega a la superficie, el caballo se detiene y cuando se vacía el cubo en otro recipiente y se introduce nuevamente en el pozo, el caballo regresa caminando, así hasta que se termina el trabajo de llenar los cubos de mi abuelo. Así lo hacía en el pozo del pueblo, por esa razón, muchas personas le pedían el caballo prestado. Esta es la otra forma de sacar agua en el pozo, se necesita un caballo para ayudar a jalar el agua.

Imagne 4. El pozo de agua y sus implentos.



Fuente: Elaboración propia

JO'O NOJ JAATS
U tukulil kaajnáalilo'ob ti'olal
ch'e'en kaaj

Saúl May Uitz*

José Isaac Pool Chab *

* Profesor de la Facultad de Enfermería. Universidad Autónoma de Yucatán

* Profesor del Centro Institucional de Lenguas. Universidad Autónoma de Yucatán.

Oksaj t'aan

Ya'ab ba'ax je'el u páajtal in tsikbal ti' techi' ba'ale' k'a'abéet a je'ik a tukul tumen ma' ti' tuláakal máak ust tu yich u ch'enxikintik le tsikbala', tumen ku ya'aliko'obe' chéen u tia'al óotsil máak, ba'ale' ma' beyi' tumen úuch tukulil yéetel le úuchtukulilo'ob jach táaj k'a'anan utia'al kuxtalil. Utia'al úuchben kaajnalilo'obe', u tukulil máake' tio'olal ja'e' sen jats'uts, tumen le ja'o' jump'éel ki'ki't'aan utia'al yéetel sa'ak óolal kuxtal. Ti' le jo'o noj jats ju'una' ku ts'íibtal tio'olal u tukulil kajna'alob ti'olal ch'e'en kaaj, bey xan ku ts'íibtal tio'olal, máax beetej, bix beeta'abik yéetel ba'ax utia'al wa ba'ax u biilal. Kexi'e' ka uts ta wiche'ex.

U tukulil kajna'alob ti'olal ch'e'en kaaj

Ba'ax u biilal jump'éel ch'e'en kaaj, ba'axten beeta'abo'ob chúumuk wa tu xuul kaaj. Yaan kaaj je'el bix xúulo' tu

jo'okaj yaan u ch'e'en kaajil, ba'axtéen beya', ma' u yojel mix u kajnaalilo'ob xúuli'.

Chéen ku tukult'a'al asab nojoch ka'ach u kaajil xúul tumen yaan kooto'ob tak ich k'áax, ya'ab kaajo'ob beyo'.

U ya'abil túun le kaajo'obo' chúumuk k'íiwik yaan u ch'e'en kaajilo'ob,

Utia'al k t'aan tu yóolal ba'ax ku tukultiko'ob le maaya wiiniko'ob yóolal le ch'e'en kaajo' k'a'abéet tukultik yáax wa le ch'een kaajo' u nooy le tuukulo' wa leti'e' ja' u nooyo'.

Tu'ux yaan ja'e' yaan kuxtali', tu'ux yaan kuxtale' yaan kaaji', ti' che', ti' xíiw, ti' ba'aleche' bey xan ti' wíinik, mina'an ja'e' ma' chéen talami' tuláakal ku bin u kíimil.

Le beetik u k'a'abéetal le ja' ti' yóok'olkaabo', máatune' le ch'e'en kaajo' jump'éel u bixil u k'uchul máak tak ja', ba'ale' ma' je'el bix u yokol máak ts'ono'ote' tumen ts'ono'ote' u bejil xibalbaj, ch'e'ene' ma'.

Bej oora' ninka'ajo'n t'aan yóolal ba'ax ku tukultik kajnaal yóolal ch'e'en kaaj. Bix beeta'abik, máax beetej yéetel ba'ax óolal beeta'abij.

Ma' ya'ab máax je'el u tsikbal yóolal le ch'e'en beeta'an chúumuk kaajo'o' tumen u ya'abil ti' k éet ch'i'ibale' ma' t ilaj bix káajiki' mix bix ts'o'kiki' mix u chúumuk bejil u meyaj.

Yaan k'áatchi'ob k'a'abéet k beetik tu yóolal:

- Máax beetej. Wa k máan kaajal kaaje' yaan ilik tu'ux yaan le ch'e'eno'oba'. Uti'al kaaj tumen kaaj ku joksaj ja'. Ba'ale' máax beete' ku biinsiko'on tukult wa ts'o'okili' u taal le kastellan wíinko'obo' wa ma'. Wa ma'e' ku taalsiko'on k tuukul maaya wíinik polintej. Ba'ale' wa ts'o'okiili' u taal le sak wíiniko'obo' kex maaya'ob pot le ch'e'eno' utia'alo'ob u yutsil.
- Bix beeta'abik. Wa k ilik bix u u kaxtik ja' maaya wíinike' ti' ts'ono'ot ku yokol u kaxt ja' mixtáan u ch'akik tuunich.
- Ba'ax utia'al wáa ba'ax u biilal jump'éel ch'e'en chúumuk kaaj kóoch u joli tumen k'a'abéet u páay ja' ya'abkach máak. Kuxtúun wáaj le ch'e'eno' utia'al u tséenta'al u yalak wakax u yuumilo'ob kajtalilo'ob.

Dóon Juanito Cene' ku tsikbaltik úuch ma' kíimike'e' jach bin beeta'an u meyajó'ob utia'al tuláakal meyaj ti' hacienda. Jo'och kij, beet kool, u meyajil wakax, u meyajil ichnaj, kex kuk yéeya'al u yuumilo'obe' k'abet u beeta'al.

U naats'il u ch'e'en kaaj ti' u najil K'uje' ku beetik xan k tukultik ma' u yutsil ch'e'en utia'al maaya kaaji'. Utia'al ts'uulo'ob.

Nukuch meyajó'obe' ku k'abetunsik ya'abkach ja', bix ku taalsbil wa bix ku jóok'sbil wa jump'éel ch'e'en wa ts'ono'ote' p'el juntúul máak ku yokoli' wa chéen tak ka'ap'éel ch'óoy ku páajtal u jokoli'. Le beetik ku k'abetchajal jump'éel nojoch amayte' u bixil utia'al u páajtal u ketlam páayja' máak.

Wa maas taam u ch'e'enile' ku ya'abtal máax k'a'abéet páayja' utia'al ma' u xantal u chupa'al nukux un'ukulo'ob wa le ku ya'ala'al piila ti'obo'.

Wa k xíimbaltik nukuch kajtalo'obe' (*haciendas o ranchos*), ma' nuuktak u ch'e'enilo'obi.

Luis Alberto Matos¹e' ku tsolik bix u jela'anil u beet najil k'uj maayas yéetel u beet najil K'uj kastellan wíinik, ti' maay kaaje' ma' ya'ab ja' meyajnaj ti' ba'ale' u beet pak'il u najil K'uj ti' kastellan wíinike' ku biinsik sajkab, tuunich, su'uk, che' yéetel ja'. Le je'ela'anil je'ela' ku taalsik k tuukul le ch'e'eno' yanchaj u beeta'al yóo'lal le meyaja' le beetik k tukultik tu k'iinil kastellan máak tumen u ya'abil le ch'e'eno'oba' tu naats'il Najil K'uj beeta'abij.

Le ba'ax k ilik yóolal le ba'ax óolal beeta'ab le ch'e'eno'oba' ku taalsik u tuukulil: bix u tuukul maaya wíinik táan u chakik wa táan o potik jump'éel ch'e'en utia'al u beetik jump'éel u najil K'uj tu kúuchil tu'ux beeta'ab u jutik le u najil u K'uj leti'o'.

Míin ma' uts tu tuukuli', míin ichil luba'an óolal beeta'abij.

Ba'ale' ko'one'ex túun tuukul yóolal ba'ax ku tukultik máak tu k'iinilo'ob ts'o'ok me nojoch ba'atel ku k'aaba'atik *Guerra de castaso'*.

¹ Notas sobre sistemas constructivos en la arquitectura religiosa de Yucatán, siglo XVI. Recuperado de: <https://revistas.inah.gob.mx/index.php/boletinmonumentos/article/download/2176/2101/3682>

Kaaje' jets'lajij, wíinike' tu ka'aj tia'alintaj káaxo'ob yéetel yanchaj u ka' múul meyaj, ka'aj tu tia'alintaj xan le ch'e'eno'obo'. Le beetik u ch'e'en kaaj.

Wa yaan k jéets'el k tukult bix u tuukul maaya kaaj tu yóo'lal u ch'e'enil kaaje' k'a'abéet k suut tukult bix p'áatik ch'e'en kaaj ti' ba'ax ma' utia'al ka'achili'.

Ba'ale' bejla'e' táan u bin u mina'antal máax ku páayja', le ka'aj j-ook le ts'a'abal ja' ti' kaajo'ob ku ya'ala'al "agua poptable" ti'o' ka'aj jo'op' u bin u xu'ulul u meyaj ch'e'en ti' máak, kex yaan ch'e'ene', maas séeb a bin a wach' llave ti' ja', xma' muuk'il yéetel mina'an u xaaniil.

Tu kaajal aak'ile' le ch'e'en kaajo' suutnaj u kúuchil pul ba'alo'ob ma'atáan u meyaj ku ya'ala'al báasura ti', le ka'aj jo'op' u p'áatal u kúuchil u tóop'ol k'oxole' beeta'ab jump'éel nojoch loob ti', jo'op' u ma'akal tuláakal ch'e'en utia'al ma' u lúubul aalak'o'ob wáaj paalal ikil u báaxalo'ob naats' ti'.

Bejla'e' ch'e'en kaaje' wáaj ma' chéen jump'éel k'a'ajsaje'e' ku suut jump'éel kúuchil jats'utskunsik u

k'íiwikil jump'éeel kaaj. Mix tu meyaj je'el bix úuche', mix tu meyaj tia'al u láak' ba'al. Kin tukultik.

Imagen: El pozo y su mantenimiento



Fuente: Elaboración propia

CAPITULO V
El pensamiento de los
pobladores sobre el pozo del
pueblo

Saúl May Uitz*

* Profesor de la Facultad de Enfermería. Universidad Autónoma de Yucatán

¡Házmelo saber, así tu pensamiento nunca se olvidará!

May (2025)

Introducción

Hay muchas cosas que me gustaría contarte, sin embargo es necesario que abras tu mente, porque no a todas las personas les gusta escuchar con atención esta plática, porque se dice que es solo para gente pobre, sin embargo, no es así, porque el pensamiento antiguo y los pensamientos de antes son muy valiosos para la vida. Para los antiguos pobladores, el pesameinto de las personas sobre el agua es muy bonito, porque el agua es una bendición para las actividades de la vida. En este capítulo cinco se habla acerca del pensameintos de los pobladores sobre el pozo del pueblo, así mismo se escribe acerca ¿Quién lo hizo? ¿Cómo se hizo? Y ¿para que o cual es el beneficio? ¡ojalá que sea de su agrado.

* Profesor del Centro Institucional de Lenguas. Universidad Autónoma de Yucatán.

El pensamiento de los pobladores sobre el pozo del pueblo

¿Para que sirve un pozo del pueblo (comunitario)? ¿Por qué fueron hechos en el centro o al final de un pueblo?

Hay pueblos como el de Xul Yucatán, que, en la salida, o entrada, del pueblo e encuentra el pozo del pueblo., ¿Por qué es así? Ni los habitantes de Xul lo saben.

Se piensa que el pueblo de Xul era más grande porque existen albarradas dentro del monte, existen muchos pueblos así.

La mayoría de los pueblos que tienen pozos comunitarios, en el centro del pueblo tienen su pozo.

Para que hablemos sobre lo que piensan los mayas sobre el pozo del pueblo, debemos reflexionar si el pozo es lo más importante o es el agua.

Donde hay agua, hay vida, donde hay vida, hay población; al árbol, a la hierba, a los animales y también a las personas, sin agua no solo es difícil, sino que todo va muriendo.

Por esa razón es necesaria el agua al mundo, entonces, el pozo del pueblo es solo una de las maneras de cómo llega el hombre hasta el agua, pero no es igual a entrar en un cenote porque el cenote es el camino al xibalba, el pozo no lo es.

Ahora vamos a hablar sobre lo que piensa el habitante sobre el pozo del pueblo. ¿Cómo fue hecho?, ¿Quién lo hizo? y ¿Por qué se hizo?

No hay muchas personas que puedan hablar sobre los pozos de pueblo hechos en medio del pueblo porque la mayoría de nuestra generación no vimos cómo comenzó ni como se terminó y ni un poco de su elaboración.

Hay preguntas que debemos hacer al respecto:

- ¿Quién lo hizo? Si anduviéramos de pueblo en pueblo, veremos el lugar que ocupan estos pozos, son pozos del pueblo porque es el pueblo quienes sacan agua de allí. Pero, ¿Quién lo hizo? Esto nos lleva a pensar si es antes o después de la llegada de los españoles, si la respuesta es no, esto nos lleva a pensar que fueron los mayas

quienes lo hicieron. Pero si la respuesta es si, aunque los mayas, con seguridad, lo construyeron, el beneficio es de los españoles.

- ¿Cómo se hizo? Si observamos cómo los mayas buscaban agua en su tiempo, ellos entraban en los cenotes y no tenían que picar piedra para hacer pozo.
- ¿Para qué o cuál es el beneficio? El pozo en medio del pueblo es un pozo de diámetro ancho porque se necesita que muchas personas jalen agua a la vez. Puede ser que el pozo sirva para alimentar (dar de beber agua) a los muchos animales de los dueños de los pueblos.

Don Juan Cen platicaba antes de morir, que les hacían trabajar mucho para todas las tareas de la hacienda: raspar henequén, hacer milpa, trabajos de cuidado de reses, labores de casa, aunque se eligen a quienes los hacen, se debe hacer todos los trabajos.

La cercanía del pozo común a la catedral o capilla católica nos hace pensar que el beneficio del pozo no es para los mayas, era para los españoles.

Las grandes edificaciones requieren mucha agua, como se traería o cómo se sacaría si un pozo común o un cenote apenas cabe una persona o hasta dos cubos pueden viajar en su interior. Por esta razón se necesitó un gran rectángulo como forma del pozo para que se pudiera jalar agua a la vez.

Mientras más hondo sea el pozo, más personas se necesitan para poder llenar grandes depósitos o pilas.

Si visitamos las grandes haciendas, no tienen pozos de gran magnitud.

Luis Alberto Matos nos relata la diferencia entre los edificios mayas y los templos católicos, en los pueblos mayas no se utilizaron mucha agua, pero para la edificación de muros para los templos católicos se utiliza saskab, piedras, zacate, madera y agua. Esta diferencia nos hace pensar que los pozos tuvieron que hacerse para estos trabajos, por eso, pensamos que fue en tiempos de la conquista ya que la mayoría de los pozos se hicieron cerca de los templos.

Lo que podemos ver sobre el porqué fueron hechos estos pozos, nos hace reflexionar sobre el sentir de los hombres

mayas mientras estaban picando la piedra o escarbando un pozo para edificar un templo en el lugar donde le hicieron destruir el templo de su dios.

Tal vez no era bueno para su sentir, tal vez era en su humillación que fue hecho.

Pero vamos a pensar sobre lo que piensa un hombre en días después de la guerra de castas.

El pueblo se tranquilizó, el hombre volvió a poseer los montes y tuvo que volver a trabajar juntos y poseyó también el pozo, esa es la razón de no nombre: pozo del pueblo.

Si debemos concentrarnos a pensar como piensa un hombre maya sobre el pozo del pueblo, debemos repensar cómo fue que se llamó pozo del pueblo a algo que no era suyo.

Aunque ahora casi nadie saca agua del pozo de esta manera, cuando entró el agua potable en los pueblos empezó a no usarse el pozo, aunque haya pozo, es más rápido sacar agua de la llave, sin esfuerzo y sin tardanza. El el pueblo de Akil, el pozo del pueblo se volvió basurero y cuando empezó

a ser criadero de moscos, le hicieron un gran daño, se empezó a tapar los pozos para que no se cayeran animales o niños que juegan cerca. Ahora, el pozo del pueblo si no es solo un recuerdo se convierte en un espacio que embellece el parque de un pueblo, no funciona como antes ni sirve para otra cosa, pienso.

Imagen: El pozo y su mantenimiento



Fuente: Elaboración propia

fotograma de pozos del pueblo de kimbilá



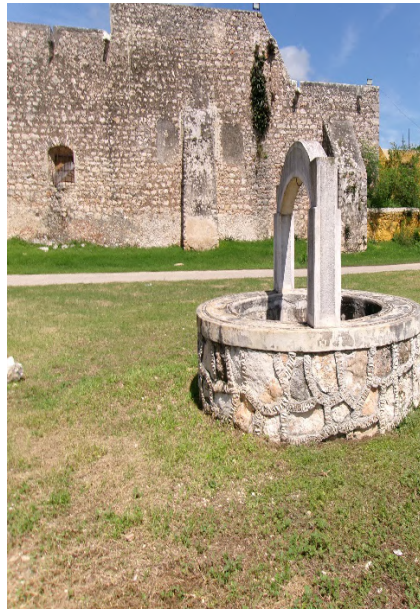
Calle 26 x 23 y 25



Calle 19 A x 19 y 21



Calle 21 x 19 y 20



Calle 18 x 19 y 21

Coordinadores / Autores

Saúl May Uitz, con más de dos décadas de experiencia docente en Enfermería y como profesor de Lengua May, Certificado como Enfermero Docente por el Consejo Mexicano de Certificación de Enfermería, su formación académica es, Doctor en Ciencias de Enfermería otorgada por la Universidad Nacional de Trujillo, Perú, forma parte de diversas asociaciones locales y nacionales, actualmente es Profesor de Carrera de Enseñanza Superior de tiempo completo adscrito a la Facultad de Enfermería de la Universidad Autónoma de Yucatán, es Perfil PRODEP desde 2011, Integrante del Grupo de investigación: Política Social y Desarrollo Humano. Línea de Generación y Aplicación del Conocimiento: Política Social Y Desarrollo Humano y candidato al Sistema Nacional de Investigadores.

José Isaac Pool Chab es profesor de lengua maya por la UNAM y es pastor presbiteriano desde hace más de 25 años. Ha impartido clases de lengua maya en diferentes escuelas públicas y privadas, actualmente trabaja como docente en el telebachillerato de Molas en el área de comunicación. también imparte clases en línea para quienes quieren aprender la lengua maya. Desde hace cinco años, elabora su propio material y traduce para sus alumnos. Es mayahablante como primera lengua, nació en Pencuyut Tekax, está casado con Lusi Carrillo desde hace 25 años y tienen dos hijas. Sasilbeh y Lolbeh. Ha participado en la revisión de Modelos de la conjugación en el maya yucateco (patricia Gorostieta manjaraz), actualmente vive en la ciudad de Kanasín, Yucatán.

María Ermila Moo Mezeta cuenta con amplia trayectoria de servicio profesional y formación académica en trabajo social, culminó sus estudios de doctorado en Trabajo Social en la Universidad Autónoma de Sinaloa, campus Culiacán. Actualmente se desempeña como docente e investigadora en la Facultad de Enfermería de la Universidad Autónoma de Yucatán, es integrante del Sistema Nacional de Investigadores Nivel I, pertenece a distintos organismos académicos y de investigación a nivel local, nacional e internacional. Líder de proyecto comunitario de cultura para la paz en el estado de Yucatán, así como colaboradora en distintos proyectos sociales a nivel nacional. Preside el Colegio de Trabajo Social de la Península de Yucatán.

U ch'e'enil kaaj
El Pozo del pueblo, se terminó de
imprimir en la Ciudad de Mérida
Yucatán, el 6 de noviembre de 2025. La
edición electrónica será publicada en la
página web de La Académica Nacional
de Investigación en Trabajo Social;
www.acanits.org

U ch'é'enil kaaj jump'éeel chan a'analtéej tu'ux ku ts'íibta'al u tsikbalil tu yo'olal u tuukulil Kaajnáalilo'ob tio'olal tuláakal ba'alo'ob jach k'a'anan ma' u tu'ubsa'al tio'olal u ch'é'enil jump'éeel kaaj, tumen u k'ajláayil jump'éeel kaaje' jach k'a'anan u ts'íibtal, u tsikbaltal yéetel u tséental, tumen u tuukulil kaaje' k'a'abéet u nojochtal uti'al ma' u tu'ubsal mix bik'iin.

El pozo del pueblo es un libro pequeño escrito sobre las narrativas del pensamiento de los pobladores sobre todas las cosas que son necesarias sobre el pozo de un pueblo para que no se olviden, porque la historia de un pablado, es muy valiosa escribirla, contarla y alimentarla, para que el pensamiento del pueblo crezca y jamás sea olvidado.

